

UMOWA NR ZP.272.1..... 2022

Zawarta w dniu2022 roku, pomiędzy Gminą i Miastem Nisko, w imieniu której działaprzy kontrasygnacie Skarbnika Gminy i Miasta Nisko – Pani Marii Nabrzieskiej mający swoją siedzibę w Nisku Plac Wolności 14, 37-400 Nisko, zwanym dalej w treści „Zamawiającym”

a

.....
.....
reprezentowanym przez:.....

zwany dalej w tekście „Wykonawcą”,
zwanym samodzielnie **Stroną**, a łącznie **Stronami**

stosownie do treści Zarządzenia nr 2 / 2021 Burmistrza Gminy i Miasta Nisko z dnia 12 stycznia 2021 w sprawie Regulaminu udzielania zamówień, których wartość nie przekracza 130 000 złotych w wyniku dokonania wyboru oferty wykonawcy na podstawie przeprowadzonego zapytania ofertowego została zawarta umowa- zwana dalej Umową ,o następującej treści:

Strony Umowy, postanawiają co następuje:

§1 Słownik Pojęć

Ileokroć w niniejszej Umowie mowa jest o:

- 1) **Operatorze Programu**- należy przez to rozumieć Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej, pełniącego funkcję Operatora Programu dla Programu „Rozwój Lokalny”, będącego Stroną umowy w sprawie projektu nr 13/2021/RL pod nazwą „Nisko coraz wyżej- Podniesienie potencjału ekonomiczno- gospodarczego miasta i konkurencyjności życia w mieście” finansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021, zawartej w dniu 15.12.2021 z Gminą i Miastem Nisko;
- 2) **Beneficjencie**- należy przez to rozumieć Gminę i Miasto Nisko będącego Stroną umowy w sprawie projektu nr 13/2021/RL pod nazwą „Nisko coraz wyżej- Podniesienie potencjału ekonomiczno- gospodarczego miasta i konkurencyjności życia w mieście” finansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021, zawartej w dniu 15.12.2021 r. z Ministrem Funduszy i Polityki Regionalnej (Operatorem Programu).

§2 Przedmiot Umowy

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania usługi tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, na potrzeby komunikacji z miastem partnerskim w ramach projektu pn. „**Nisko coraz wyżej – podniesienie potencjału ekonomiczno – gospodarczego miasta i konkurencyjności życia w mieście**” dofinansowanego z Norweskiego Mechanizmu Finansowego.

2. Przedmiot zamówienia obejmuje usługę tłumaczenia ustnego szeptanego oraz konsekwentnego z języka polskiego na język angielski i odwrotnie z wypożyczeniem sprzętu do tłumaczenia ustnego szeptanego. Usługa realizowana będzie w trakcie wizyt studyjnych organizowanych w Polsce, docelowe miejsce organizacji gmina i miasto Nisko oraz w trakcie wizyt studyjnych w Norwegii, docelowe miejsce organizacji gmina MIDT-TELEMARK. Zamawiający pokrywa koszty hotelu i wyżywienia w Norwegii i przelotu z ustalonego lotniska w Polsce, koszty transportu do miejsca docelowego w Norwegii oraz koszty pobytu w hotelu wraz z wyżywieniem w Polsce.
3. Tematyka tłumaczeń obejmuje zagadnienia ogólne, prawne, polityczne, społeczne, gospodarcze, międzynarodowe, Unii Europejskiej, administracji publicznej oraz inne zagadnienia znajdujące się w obszarze działań jednostek samorządowych. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej i krajach EOG oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej, ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy. Tłumaczenie związane jest z realizacją Umowy Partnerskiej Gminy i Miasta Nisko z Gminą MIDT-TELEMARK, która dotyczy 3 obszarów współpracy:
 - a) Jakość i metody kształcenia w gospodarce opartej na wiedzy
Cel: Młodzi mieszkańcy otrzymują wysokiej jakości edukację, dzięki czemu pozostają w mieście i rozwijają tam swoją przedsiębiorczość.
 - b) Wspieranie przedsiębiorczości
Cel: miasto musi być atrakcyjne, przyjazne przedsiębiorcom i otwarte na innowacje rozwiązania.
Cel: zamierzamy aktywnie wspierać rozwój przedsiębiorczości.
 - c) Rozwój oferty miasta.
Cel: tworzenie konkurencyjnej oferty miasta zachęcającej młodych ludzi do pozostania w mieście oraz przyciągającej nowych inwestorów/nowy kapitał.
4. Odbiór przedmiotu Umowy, o którym mowa w §2 ust.1 nastąpi na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę i zaakceptowanej przez Zamawiającego.
5. Zasady rozliczeń pracy tłumaczy: Podstawą rozliczenia będzie I blok szkoleniowy liczący do 4 h kompleksowego tłumaczenia oraz oddzielnie koszty wynajmu urządzeń do tłumaczenia szeptanego wg. ceny dziennej za wynajem urządzeń dla minimum 15 osób.
Dokładny i precyzyjny opis zamówienia przedstawia załącznik nr 3 Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia.
6. Każdy rozpoczęty blok, traktuje się jako cały.

§3

Termin obowiązywania przedmiotu Umowy

1. Przewidywany termin realizacji Umowy Strony ustala się na okres: **od dnia jej zawarcia do dnia 31 grudnia 2023r.** W/w termin obejmuje usługę tłumaczenia wg. harmonogramu wskazanego przez Zamawiającego. W ramach zamówienia przewiduje się organizację 3 wizyt studyjnych w Polsce (w Nisku) oraz 3 wizyt studyjnych w Norwegii (w BO, Gmina Midt – Telemark) wg. załączonego harmonogramu (Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia). Szczegółowy termin usługi/spotkania zostanie podany przez Zamawiającego z minimalnym 14 – dniowym wyprzedzeniem.



2. Dopuszcza się możliwość przesunięcia terminu realizacji zadania na wniosek Zamawiającego.

§ 4

Oświadczenia Wykonawcy i Zamawiającego

1. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę, doświadczenie oraz zasoby do realizacji przedmiotu umowy określonego w ust.1 i zobowiązuje się wykonywać go z należytą starannością, przyjmując na siebie odpowiedzialność za poprawność merytoryczną i stylistyczną wykonywanych tłumaczeń oraz zobowiązuje się do zachowania wszelkich zasad tłumaczenia, przy jednoczesnym dążeniu do zapewnienia odpowiedniego poziomu tłumaczeń.
2. Zamawiający, w przypadku tłumaczeń ustnych wymaga, aby Wykonawca dysponował tłumaczami, którzy spełniają łącznie poniższe warunki: posiada tytuł magistra filologii lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny); Europejski System Opisu Kształcenia Językowego - ESOKJ, ang. Common European Framework of Reference for Languages, CEFR) – stopień znajomości języka obcego w określonej klasyfikacji, a więc umiejętności w mówieniu, słuchaniu, czytaniu i pisaniu. Klasyfikację przyjęła Rada Europy, wprowadzając sześć poziomów oznaczonych wielką literą i dodatkowo cyfrą: A1 – początkujący, A2 – niższy średnio zaawansowany, B1 – średnio zaawansowany, B2 – wyższy średnio zaawansowany, C1 – zaawansowany, C2 – profesjonalny. Poziom A1 odpowiada najmniejszej biegłości, a poziom C2 – największej” oraz posiada ponad 3-letnie doświadczenie, wykonał co najmniej 3 usługi tłumaczeniowe ustne szeptane lub konsekwentne w języku angielskim. Powyższe warunki musi spełniać każdy z tłumaczy.
3. W przypadku tłumaczeń ustnych na żądanie Zamawiającego, Wykonawca przedłoży dokumenty potwierdzające spełnienie przez tłumaczy warunków określonych powyżej.
4. Zamawiający ma prawo żądać przekazania imienia i nazwiska tłumaczy realizujących usługę.
5. Wykonawca nie może bez pisemnej zgody Zamawiającego powierzyć innej osobie fizycznej lub prawnej wykonania zobowiązań wynikających z niniejszej umowy.
6. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji otrzymanych i uzyskanych od Zamawiającego w związku z wykonywaniem zobowiązań wynikających z realizacji Umowy.

§5

Wynagrodzenie Wykonawcy

1. Za realizację przedmiotu Umowy Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Wykonawcy wynagrodzenia naliczanego według cen jednostkowych brutto w wysokości:

1) wykonania 1 bloku tłumaczeniowego do (4h) realizowanego w Polsce:

kwota brutto: zł,

(słownie..... zł).

2) wykonania 1 bloku tłumaczeniowego do (4h) realizowanego w Norwegii:

**kwota brutto: zł,
(słownie..... zł).**

3) stawka dzienna za wynajem sprzętu do tłumaczenia szeptanego, rozliczana na podstawie faktycznej liczby dni wynajęcia sprzętu do tłumaczenia szeptanego dla grupy minimum 15 osób:

**kwota brutto: zł,
(słownie..... zł).**

2.Ceny jednostkowe za usługę wskazaną w ust.1 nie będą podlegały waloryzacji z jakichkolwiek powodów w okresie realizacji Umowy.

3.Należność za wykonanie usługi, zgodnie z przedmiotem niniejszej Umowy zostanie uregulowana na podstawie faktur/rachunków wystawionych przez Wykonawcę w oparciu o ceny jednostkowe brutto po zaakceptowaniu przez Zamawiającego dokument księgowy (faktura/rachunek).

4.Termin płatności faktur/rachunków wynosi 21 dni od daty ich otrzymania przez Zamawiającego.

5.Za dzień zapłaty przyjmuje się dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.

6.Wynagrodzenie, o którym mowa w ust.1, będzie przekazane na rachunek bankowy wskazany przez Zamawiającego.

7.Płatności na rzecz Wykonawcy będą przekazane z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności VAT (split payment) na rachunek bankowy Wykonawcy w, nr. _____ pod warunkiem, że Wykonawca, zgodnie z posiadanym wpisem na tzw. białej liście podatników VAT, tj. prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej wykazie zarejestrowanych podatników VAT, będzie posiadał status podatnika VAT czynnego, a wskazany wyżej rachunek będzie w tym wykazie ujawniony.

8.Zamawiający oświadcza, że jest czynnym podatnikiem podatku VAT i posiada NIP: 602 001 7509

9.Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury VAT bez podpisu Zamawiającego.

10.Wykonawca oświadcza, że jest czynnym podatnikiem podatku VAT i posiada NIP: _____.

11.(Jeśli dotyczy) Wykonawca oświadcza, że nie posiada siedziby lub stałego miejsca prowadzenia działalności na terytorium Polski oraz nie jest zarejestrowany w Polsce dla celów podatku VAT, jednocześnie zobowiązuje się do poinformowania Zamawiającego o zmianach w powyższym zakresie.

12.(Jeśli dotyczy) Strony oświadczają, że transakcja realizowana jest na podstawie niniejszej Umowy i jest dostawą wraz z montażem, o której mowa w art.36 Dyrektywy Rady 2006/112/ WE z dnia 28 listopada 2006 r. w sprawie wspólnego systemu podatku od towarów i usług, na mocy którego podatnikiem zobowiązanym do rozliczenia podatku VAT jest Zamawiający - odwrotne obciążenie.

13.Wykonawca oświadcza, że jest przedsiębiorcą / spółką prawa _____ (proszę podać prawo właściwe dla siedziby firmy).

§ 6 Ubezpieczenie



1. Wykonawca zobowiązuje się do ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej związanej z przedmiotem zamówienia na cały okres realizacji umowy.
2. Wszystkie koszty związane z zawarciem w/w umów ubezpieczenia oraz opłacania składek ubezpieczeniowych obciążają wyłącznie Wykonawcę.
3. Wykonawca przedłoży Zamawiającemu kopię polisy ubezpieczenia OC, lub innego dokumentu potwierdzającego, że Wykonawca posiada wymagane ubezpieczenie wraz z dowodem uiszczenia składek na ubezpieczenia potwierdzoną za zgodność z oryginałem nie później niż w dniu podpisania Umowy. W przypadku upływu ważności ubezpieczenia w trakcie obowiązywania Umowy, Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia Zamawiającemu nowej ważnej polisy OC nie później niż na 14 dni przed wygaśnięciem dotychczasowego ubezpieczenia. Wykonawca zobowiązuje się przekazać Zamawiającemu jej kserokopię, potwierdzoną za zgodność z oryginałem. W przypadku zmniejszenia sumy ubezpieczenia w okresie obowiązywania umów ubezpieczenia Wykonawca zobowiązany jest uzupełnić sumę ubezpieczenia do wymaganej przez Zamawiającego wysokości, w terminie 10 dni od dnia otrzymania zawiadomienia o jej zmniejszeniu.
4. W przypadku nieodnowienia przez Wykonawcę w trakcie realizacji umowy polisy, Zamawiający może odstąpić od umowy albo ubezpieczyć Wykonawcę na jego koszt. Koszty poniesione na ubezpieczenie Wykonawcy, Zamawiający potrąci z wynagrodzenia Wykonawcy. Odstąpienie od umowy z przyczyn, o których mowa w niniejszym ustępie, stanowi odstąpienie z przyczyn zawinionych przez Wykonawcę.

§7

Kary umowne

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
 - a) z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia w wysokości 20% łącznej wysokości wynagrodzenia, o którym mowa w §5 ust.1 Umowy;
 - b) wypadku odstąpienia Wykonawcy od umowy z przyczyn leżących po jego stronie w wysokości 30% łącznej wartości wynagrodzenia brutto, wskazanej w §5 ust.1 Umowy;
2. Zamawiającemu przysługuje możliwość dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej.

§8

Prawa autorskie

1. Mocą niniejszej umowy Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy na wszystkich polach eksploatacji wymienionych w art. 50 Ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1062) w dacie podpisania umowy, a w szczególności w zakresie:
 - 1) nieograniczonego, wielokrotnego stosowania przedmiotu umowy,
 - 2) utrwalania przedmiotu umowy – utrwalanie dowolnymi technikami egzemplarzy utworu, w tym w wersji papierowej (kserowanie, skanowanie) i elektronicznej (poprzez m.in. nagrywanie), techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego, techniką cyfrową oraz przepisania utrważeń na inną technikę, rodzaj zapisu, system, nośnik,

- 3) zwielokrotniania przedmiotu umowy – zwielokrotnianie dowolnymi technikami egzemplarzy utworu, w tym w wersji papierowej (kserowanie, skanowanie), techniką drukarską, fotograficzną, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową w nieograniczonej ilości egzemplarzy na wszelkich nośnikach oraz wymiany nośników,
 - 4) w zakresie obrotu oryginałem przedmiotu zamówienia albo egzemplarzami, na których przedmiot umowy utrwalono:
 - a) sprzedaży lub użyczenia, udostępniania oryginału przedmiotu Umowy albo egzemplarzy, na których przedmiot Umowy utrwalono, w całości lub dowolnej części, osobom, podmiotom i jednostkom, wszystkim zainteresowanym, środkiem masowego przekazu, w następujących formach: papierowej, elektronicznej, za pośrednictwem Internetu, poczty elektronicznej lub na nośnikach optycznych,
 - b) wprowadzanie przedmiotu zamówienia i lub jego części do pamięci komputerów na dowolnej liczbie stanowisk komputerowych Zamawiającego lub podmiotów wymienionych w pkt 4 lit a, do serwerów sieci komputerowych Zamawiającego i innych osób i podmiotów wymienionych w pkt 4 lit a oraz do ogólnodostępnej sieci multimedialnej, telekomunikacyjnej, w tym do Internetu i udostępnianie przedmiotu umowy użytkownikom takich sieci,
 - 5) rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt 4) – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym także w sieciach telekomunikacyjnych i komputerowych oraz w związku ze świadczeniem usług telekomunikacyjnych, w tym w szczególności w sieci Internet oraz w sieciach telefonii komórkowej,
 - 6) korzystania na własny użytek,
 - 7) wyrażania zgody na korzystanie i rozporządzanie prawem zależnym.
2. Zamawiający nabywa prawo do przeniesienia autorskich praw majątkowych na rzecz osób trzecich.
 3. Zamawiający nabywa prawo do korzystania i rozporządzania prawem wymienionym w ustępach poprzedzających tak w kraju, jak i za granicą oraz w czasie nieograniczonym.
 4. Przeniesienie praw wymienionych w ust.1 Wykonawca zrealizuje w ramach wynagrodzenia, wymienionego w §4 ust.1. Zapłata wynagrodzenia określonego w §4 ust.1 Umowy wyczerpuje wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu przeniesienia na rzecz Zamawiającego autorskich praw majątkowych na wszystkich polach eksploatacji oraz przeniesienia własności egzemplarzy opracowań.
 5. Wykonawca zobowiązuje się bez dodatkowego wynagrodzenia, do niewykonywania przysługujących mu osobistych praw autorskich do opracowanego przedmiotu zamówienia w ramach niniejszej umowy w sposób ograniczający Zamawiającego w wykonywaniu jego praw. Jednocześnie Wykonawca upoważnia nieodwołalnie i bez dodatkowego wynagrodzenia, wybranego przez Zamawiającego, innego Wykonawcę do wykonywania przysługujących Wykonawcy autorskich praw osobistych, w tym w zakresie dokonywania twórczych przeróbek, zmian, adaptacji, w tym w zakresie usuwania wad przedmiotu zamówienia.



6. Udzielenie upoważnień i wyrażenie zgody przez Wykonawcę, o których mowa w ust.6 i 7 nie jest ograniczone czasowo.
7. Zamawiający może eksploatować przedmiot umowy bez wymieniania jej autora, a Wykonawca wyraża na to zgodę.
8. Wykonawca zobowiązuje się, że wykonując Umowę będzie przestrzegał przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 roku – o prawie autorskim i prawach pokrewnych i nie naruszy praw majątkowych osób trzecich, a utwory przekaże Zamawiającemu w stanie wolnym od obciążeń prawami tych osób.
9. W przypadku zgłoszenia jakichkolwiek roszczeń przez osoby trzecie w związku z korzystaniem przez Zamawiającego z praw nabytych lub upoważnień uzyskanych na podstawie niniejszej umowy, Wykonawca zobowiązany jest zwolnić Zamawiającego od wszelkiej odpowiedzialności z tego tytułu i zaspokoić wszelkie uzasadnione roszczenia osób trzecich, pokryć wszelkie koszty, wydatki i szkody z tym związane, w tym koszty zastępstwa procesowego i koszty sądowe.

§ 9

Prawo odstąpienia od Umowy

1. Oprócz przypadków określonych w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz Kodeksie cywilnym, Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy, w całości bądź w części, w następujących sytuacjach:
 - 1) Wykonawca nie wykonuje przedmiotu Umowy zgodnie z Umową lub pisemnymi zastrzeżeniami Zamawiającego lub opóźnia się z wykonaniem przedmiotu Umowy, lub druga strona nie akceptuje przedstawionego tłumaczenia tzn. tłumaczenie nie jest zrozumiałe dla odbiorcy,
 - 2) Wykonawca nie rozpoczął lub nie kontynuuje wykonania przedmiotu Umowy mimo wezwania złożonego na piśmie przez Zamawiającego,
 - 3) jeżeli zgłoszony został wniosek o ogłoszenie upadłości Wykonawcy,
 - 4) Wykonawca przystąpił do likwidacji swojej firmy, z wyjątkiem likwidacji przeprowadzonej w celu przekształcenia,
 - 5) został wydany nakaz zajęcia majątku Wykonawcy lub Wykonawca ogłosił zrzeczenie się swojego majątku na rzecz wierzycieli.
 - 6) jeżeli Wykonawca nie dotrzymuje terminów wynikających z wykonania przedmiotu umowy, wskazanych w §2 ust.1 zdanie drugie, a przekroczenie terminu wykonania poszczególnych raportów wynosi więcej niż 30 dni; w tym przypadku Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 60 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach,
 - 7) w przypadku nie wykonania przedmiotu umowy przez Wykonawcę w terminie określonym w §3 ust.1 niniejszej umowy, a opóźnienie w wykonania przedmiotu umowy wynosi więcej niż 10 dni w stosunku do terminu określonego w §3 ust.1 zdanie pierwsze; w tym przypadku Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach,
2. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, Zamawiający może odstąpić od Umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części Umowy.

3. Odstąpienie od umowy z przyczyn o których mowa w ust.1 pkt 1 do 5 winno nastąpić w terminie 30 dni od powzięcia informacji przez Zamawiającego o okoliczności stanowiącej podstawę odstąpienia od umowy.

§ 10

Warunki zmiany Umowy

Zamawiający przewiduje możliwość zmiany treści umowy, w szczególności, w przypadku, gdy:

- 1) zapotrzebowanie ilościowe Zamawiającego na tłumaczenia w poszczególnych pozycjach przedmiotu umowy ulegnie zmianie;
- 2) zaistnieją okoliczności skutkujące koniecznością dokonania zmian, których nie można było przewidzieć w momencie zawierania umowy, a są korzystne dla Zamawiającego.

§ 11

Koordynatorzy w przedmiocie realizacji Umowy

1. Jako koordynatora w zakresie realizacji obowiązków umownych ze strony Zamawiającego wyznacza się: Pana Krzysztofa Haliniaka, natomiast ze strony Wykonawcy
2. Wykonawca zobowiązuje się do udzielenia Zamawiającemu, na jego zapytanie, niezbędnych konsultacji i wyjaśnień dotyczących przedmiotu umowy.

§ 12

Postanowienia końcowe

1. Wykonawca nie może zbywać ani przenosić na rzecz osób trzecich praw i wierzytelności powstałych w związku z realizacją niniejszej umowy, bez uzyskania pisemnej zgody Zamawiającego.
2. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową stosuje się odpowiednie przepisy prawa polskiego, w szczególności Kodeksu cywilnego, Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych). 3. W sytuacji gdyby którekolwiek z postanowień Umowy zostało uznane za nieważne lub niewywołujące skutków prawnych, nie wpłynie to na wiążący charakter pozostałych postanowień Umowy. Niezależnie od powyższego- w takim przypadku obie Strony niniejszej Umowy zobowiązane są uzgodnić zastąpienie postanowienia, które zostało uznane za nieważne lub niewywierające skutków prawnych, nowym postanowieniem o treści najbardziej zbliżonej do poprzedniego.
3. Spory wynikłe z niniejszej umowy strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego miejscowo i rzeczowo dla Zamawiającego.
4. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zgody obu stron wyrażonej w formie pisemnego aneksu do umowy pod rygorem nieważności.
5. Umowę niniejszą sporządzono w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, z przeznaczeniem 3 egzemplarzy dla Zamawiającego, a 1 egzemplarz dla Wykonawcy.
6. Integralne części umowy:
 - 1) Oferta Wykonawcy
 - 2) Zapytanie ofertowe wraz z załącznikami



Norway

grants

- 3) Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
- 4) Dokument ubezpieczenia OC

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY